

EDITION 2022

BAUMA   
BUSINESS GOLF TROPHY



YOU'LL LOVE OUR  
CLASSIC SIGNATURE  
COCKTAIL □ TRUST US !

Cocktail  
B.B.G.T.

Exclusive tasting on the fairway



BUSINESS GOLF TROPHY

2022

# INDEX

---

GOLF DE CLERVAUX	12-13
AACHENER GOLF-CLUB 1927 E.V.	24-25
GOLF DE HENRI-CHAPELLE	32-33
GOLF DE SART TILMAN	40-41
ROYAL GOLF CLUB DES FAGNES SPA	48-49
RÈGLEMENT / REGELN	62

**PUBLISHER**

AG BAUMA HC  
Steinerberg 1  
4780 St. Vith  
Belgium

**DESIGN & GRAPHIC**  
Punkt'um Grafik'Konzept**EDITORIAL & ADVERTISING**  
[marketing@bauma-group.com](mailto:marketing@bauma-group.com)  
+352 43 76 94 40

Callaway

# THINK SPEED GO ROGUE\*



## LE DRIVER LE PLUS RAPIDE, PUISSANT ET TOLÉRANT DE NOTRE HISTOIRE

Les nouveaux drivers Rogue ST représentent une véritable avancée dans les performances des drivers. Les innovations de Callaway, leader dans l'industrie, incluant la cartouche de vitesse en tungstène, la Speed Frame Jailbreak et la Flash Face conçue grâce à l'IA ont été pensées pour vous offrir un maximum de vitesse et de tolérance.



\*PENSEZ VITESSE, JOUEZ ROGUE

©2022 Callaway Golf Company. Callaway et le Chevron device sont des marques et/ou des marques déposées de Callaway Golf Company.

DP WORLD TOUR | Driver Officiel

*“The most important shot  
in golf is the next one.”*

BEN HOGAN



HORST COHNEN      MARC BODEUX

**Tous ceux qui nous connaissent savent que  
nous aimons joindre l'utile à l'agréable.**

Le golf est à la fois passion et source d'énergie.

C'est ce qui nous a amené à créer cette nouvelle série de tournois fantastiques, le BAUMA HC Business Golf Trophy.

Le golf est LE moyen idéal pour passer du *quality time* avec des amis ou des partenaires d'affaires. Intuition, stratégie, nature ou simplement le partage d'intérêts communs. Tout cela et bien d'autres choses encore contribuent au *swing* positif de la série d'événements HAUT DE GAMME.

Cette plateforme exclusive permet à votre entreprise ainsi qu'à votre communication de briller d'un nouvel éclat et vous donne la possibilité de consolider vos relations d'affaires, d'entrer en contact avec une clientèle sélectionnée ou de valoriser votre image. Ici vos intérêts commerciaux s'associent à la convivialité et le *fair-play*.

**Alle, die uns näher kennen, wissen, dass wir  
gerne das Nützliche mit dem Angenehmen verbin-  
den.**

Golfen ist Leidenschaft und Energiequelle zugleich.

Dies war auch der Grundgedanke, die neue fantastische Turnierreihe BAUMA HC Business Golf Trophy ins Leben zu rufen.

Golfen ist DIE perfekte Möglichkeit, *Quality Time* mit Freunden oder Geschäftspartnern zu verbringen. Intuition, Strategie, Natur oder einfach nur das Teilen gemeinsamer Interessen. Dies und vieles mehr tragen zum positiven *Swing* der SUPERIOR Event-Reihe bei.

Diese exklusive Plattform stellt Ihr Unternehmen sowie Ihre Kommunikation in ein neues Licht und eröffnet Ihnen die Möglichkeit, Geschäftsbeziehungen zu festigen, mit einer ausgewählten Kundschaft in Kontakt zu treten oder das Image aufzuwerten. Hier gehen Geschäftsinteressen Hand in Hand mit Geselligkeit und *Fairplay*.



*un excellent choix  
eine exzellente Wahl*



INDOOR / OUTDOOR



DESIGNED BY NATURE



MARTINUS SUITE 2 & 3

Meyerode  
4 / 8 Personen



VILLA SCHIEFERSTOLLEN

Recht  
8 Personen



VILLA RODESCHT

Meyerode  
10 Personen



High Class  
COTTAGES



Golf de Clervaux: 43 km

Royal Golf Club des Fagnes Spa: 43 km

Golf de Henri-Chapelle: 64 km

Aachener Golf Club: 72 km

Golf de Sart-Tilman: 75 km

+32 479 15 28 46

info@hc-cottages.com



@hc\_cottages



# hc\_cottages

[www.hc-cottages.com](http://www.hc-cottages.com)

# Partner companies



# DOKARA



HOTELS & RESTAURANTS  
**VAN DER VALK**



Ostbelgien Märkte

**ARCHITEKTURATELIER**  
[www.mariopalm.com](http://www.mariopalm.com)

leidgens  
PISCINES

**FKP**  
services

Astel Medica  
Created by Life.

**BSM** Bureau-Service MOHR  
SÉCRÉTARIAT SOCIAL & ASSURANCES

Carrefour market  
St.Vith - Bürgenbach - Eupen

the  
**6<sup>th</sup> sense**  
by Stéphanie Ruelle  
ESTHETIC & BEAUTY

**WEI**  
WEISSHAUPT

 **multidata**  
A CEGEKA COMPANY

  
**YELO-BALI.IU**

CASINO  
DE SPA 

  
**ARDUENNA**  
ORGANIC GIN

 **MHZ**  
LICHT. RAUM. LEBEN

Farbe&Design



LIÈGin®



MODE PASSION  
WOMEN & MEN



impress  
vertical wall prints



VERS  
Mode für Ihn. Mode pour lui.



BURKARDT  
QUALITY IN TOOLS, SPORT & WELLNESS

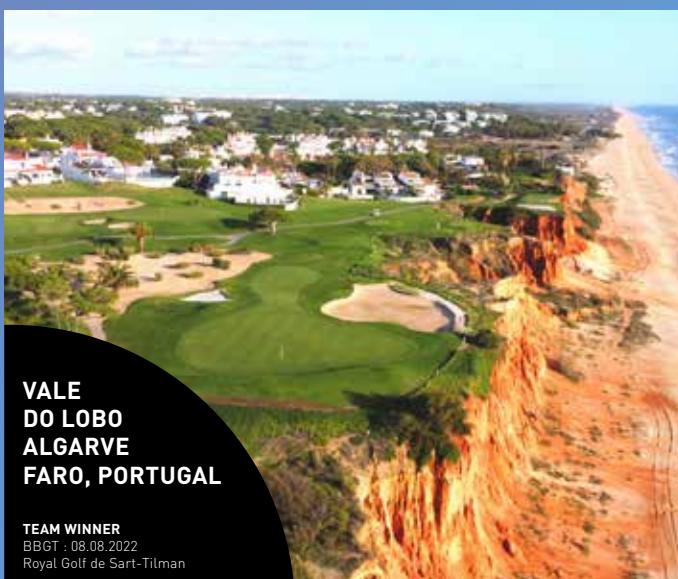


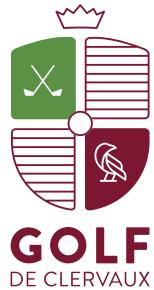
pint  
MEDIA.consulting

tripick

AVD  
AREN'S VEHICLE DESIGN

IBG





# Clervaux goes green

Le parcours de championnat 18 trous respecte l'environnement naturel des Ardennes luxembourgeoises. Les parties boisées, les dénivélés naturels, les plans d'eau, les bunkers et un ruisseau en font un parcours varié et technique, tout en restant accessible aux golfeurs de tous niveaux.

Le terrain a été conçu dès le départ en harmonie avec la nature. Pour des raisons écologiques, l'arrosage se fait exclusivement à l'eau de pluie et depuis 2015, l'entretien se fait entièrement sans pesticides.

Der 18-Loch-Meisterschaftsplatz respektiert die natürliche Umgebung der luxemburgischen Ardennen. Die bewaldeten Abschnitte, die natürlichen Höhenunterschiede, die Wasserflächen, die Bunker und ein Bach machen den Platz abwechslungsreich und technisch anspruchsvoll, aber dennoch für Golfer aller Niveaus zugänglich.

Der Golfplatz wurde von Anfang an im Einklang mit der Natur geplant. Aus ökologischen Aspekten wird ausschließlich mit Regenwasser bewässert und seit 2015 wird ganzpestizidfrei gepflegt.



**HOLE IN ONE:**  
HILLEN EXCLUSIVE CARS

**OUR PARTNERS:**

CHÂTEAU D'URSPELT  
CALLAWAY  
CARREFOUR MARKET  
SPADEL  
MOËT & CHANDON  
KAMERA-TEAM PGMBH  
TRAITEUR NIESSEN  
OFYR -LIVE COOKING  
HAGA-CLEANER  
IMPRESS  
HS MODE  
HC-COTTAGES  
GOLFBOOKINGS  
THIRSTY ANIMALS  
MODE PASSION  
THIERRY NEUVILLE  
MONIKA ISANSKA PHOTOGRAPHY  
MONTENAUER SCHINKENRÄUCHEREI  
& LIVE MUSIC



All You Need is ...

... The Key



**Des vacances dans un château - qui n'en rêve pas ? L'hôtel 4 étoiles Supérieur Château d'Urspeilt est situé au cœur d'un paysage verdoyant et séduit par sa situation féerique au nord du Luxembourg.**

### UNE HISTOIRE FASCINANTE

L'origine du château actuel remonte à plus de 300 ans, lorsqu'il a été construit sur les ruines d'un bâtiment antérieur datant du 13e siècle. Le château a été un lieu stratégique lors de la bataille des Ardennes en 1944, à tour de rôle hôpital militaire et quartier général de l'armée américaine et allemande.

### LE RESPECT DU PATRIMOINE

Entre 2005 et 2008, ce château unique du patrimoine architectural luxembourgeois a été restauré de fond en comble, dans le respect du style d'origine. Officiellement, l'exploitation hôtelière du seul château-hôtel du Grand-Duché de Luxembourg a débuté en octobre 2008, après que le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg lui ait accordé le statut de monument national.

Le château proprement dit constitue l'aile résidentielle du domaine. Elle abrite 57 chambres & suites dont l'aménagement a été choisi avec soin afin de préserver la splendeur authentique de chaque piè-

ce. Même si le charme et l'authenticité imprègnent l'esprit ancien du bâtiment d'origine, les chambres & suites sont dotées d'équipements les plus modernes pour vous offrir un maximum de confort et de tranquillité.

Si vous êtes en quête de calme et de détente, vous trouverez certainement votre bonheur dans le nouveau Spa NUXE® de l'hôtel, qui comprend une piscine sous forme de grotte immergée à couper le souffle, une salle de relaxation, des hammams, des saunas, un bain bouillonnant, un bassin de flottaison et un mur de sel. Comme le château-hôtel est en constante évolution, vous pourrez profiter d'une nouvelle piscine extérieure chauffée à partir de cet été.

Entre 2020 et 2022, le château a également rénové les salles de réception, 30 de ses chambres, le restaurant et, plus récemment, son lounge-bar, creusé à la main (!) dans les caves historiques du château. Ce bar est un autre point fort à découvrir au Château d'Urspeilt. Découvrir un spiritueux inconnu, goûter à des créations de cocktails surprenantes ou danser sur une chanson préférée - ici, tout est possible.

Prêt pour une expérience inoubliable ?



**Urlaub in einem Schloss - wer träumt nicht davon? Das 4-Sterne-Hotel Château Urspeilt liegt inmitten einer grünen Landschaft und besticht durch seine märchenhafte Lage im Norden von Luxemburg.**

### EINE FASZINIERENDE GESCHICHTE

Der Ursprung des heutigen Schlosses liegt über 300 Jahre zurück, als es auf den Ruinen eines vorigen Gebäudes aus dem 13. Jahrhunderts erbaut wurde. Die Burg war während der Ardennenschlacht 1944 ein strategisch wichtiger Ort und diente abwechselnd als Militärkrankenhaus und Generalquartier der amerikanischen und deutschen Armee.

### RESPEKT FÜR DAS KULTURERBE

2005 wurde dieses einzigartige Schloss des luxemburgischen Architekturerbes von Grund auf und unter Berücksichtigung des ursprünglichen Stils restauriert. Offiziell wurde der Hotelbetrieb des einzigen Schlosshotels im Großherzogtum Luxemburg im Oktober 2008 aufgenommen, nachdem die Regierung des Großherzogtums Luxemburg ihm den Status eines Nationaldenkmals verliehen hatte. Das eigentliche Schloss bildet den Wohntrakt des Anwesens. Hier befinden sich 57 Zimmer & Suiten, deren Einrichtung mit Bedacht gewählt wurde, um die authen-

tische Pracht jedes einzelnen Raumes zu erhalten. Auch wenn Charme und Authentizität den alten Geist des ursprünglichen Gebäudes durchdringen, sind die Zimmer & Suiten mit den modernsten Einrichtungen ausgestattet, um Ihnen ein Höchstmaß an Komfort und Ruhe zu bieten.

Wenn Sie auf der Suche nach Ruhe und Entspannung sind, werden Sie im hoteleigenen NUXE®-Wellnessbereich mit Schwimmbad in Form einer atemberaubenden Unterwassergrotte, Entspannungsraum, Dampfbädern, Saunen, Whirlpool, Floating-Becken und einer Salzwand sicherlich fündig werden. Da sich das Schlosshotel ständig weiterentwickelt, können Sie sich ab diesem Sommer auf einen neuen beheizten Außenpool freuen.

Zwischen 2020 und 2022 renovierte das Schloss außerdem die Empfangsräume, 30 seiner Zimmer, das Restaurant und zuletzt seine Lounge-Bar, die von Hand (!) in den historischen Kellern des Schlosses gegraben wurde. Diese Bar ist ein weiteres Highlight, das es im Château Urspeilt zu entdecken gilt. Eine unbekannte Spirituose entdecken, überraschende Cocktaillikreationen probieren oder zu einem Lieblingssong tanzen - hier ist alles möglich.

Bereit für ein unvergessliches Erlebnis?



HOTEL CHÂTEAU D'URSPELT  
AM SCHLOSS,  
L-9774 CLERF, LUXEMBURG  
TEL: +352 26 90 56 10

[WWW.CHATEAU-URSPELT.LU](http://WWW.CHATEAU-URSPELT.LU)

# Stay pure. Stay SPA®.



R.P.-M. Decelle - Avenue des Communautés 110 - 1200 Brussels

## Drink better. Live better.

SPA® REINE is a natural mineral water originating from Spa, located in one of the largest protected natural areas in Europe. We have been taking care of the pure and

intact nature of this area for over 130 years. Seeping through this pristine subsoil, it is no wonder SPA® water offers one of the purest waters in Europe.

100% climate neutral  
100% belgian



# Faster, THIERRY NEUVILLE



Kaum einer kennt ihn nicht - Der aus Hünningen bei St.Vith stammende Thierry Neuville ist derzeit der ranghöchste Motorsportler Belgiens. Doch was macht er eigentlich, wenn er kein Rennen fährt?

**Rares sont ceux qui ne le connaissent pas - Thierry Neuville, originaire de Hünningen près de Saint-Vith, est actuellement le sportif automobile le plus important de Belgique. Mais que fait-il lorsqu'il ne participe pas à une course ?**

En premier lieu, il s'occupe de sa famille. Les rallyes prennent beaucoup de temps : les reconnaissances, les interviews, les briefings et une bonne préparation à la course font partie de l'emploi du temps d'un rallye, tout comme la course elle-même. Passer du temps avec sa compagne Déborah et sa fille Camille lui permet de faire le plein d'énergie pour le prochain rallye.

Mais si vous pensez qu'après tant de courses, les victoires se suivent et se ressemblent pour Thierry, détrompez-vous : „Il y a deux victoires qui me tiennent particulièrement à cœur : La victoire du Rallye Monte-Carlo en 2020 est celle qui a le plus compté pour moi. C'est un rallye mythique connu pour sa diversité et ses difficultés et où tous les aspects de gestion de course entrent en jeu si on veut décrocher la victoire. On a eu une belle bagarre tout au long du weekend et c'est un honneur de rentrer dans le cercle fermé des vainqueurs de ce superbe rallye. Une autre victoire que je n'oublierai certainement pas est celle que j'ai remportée à la maison lors du Belgium Ypres Rally devant tous nos fans, nos amis et notre famille. C'était vraiment fantastique de gagner cette épreuve en 2021 pour son entrée en Championnat du Monde des Rallyes“.

An erster Stelle steht für ihn seine Familie. Die Rallyes nehmen sehr viel Zeit in Anspruch: Erkundungen, Interviews, Briefings und eine gute Rennvorbereitung gehören ebenso zum Zeitplan einer Rallye hinzu wie das Rennen selbst. Die Zeit mit seiner Lebensgefährtin Déborah und seiner Tochter Camille zu verbringen, hilft ihm, neue Energie für die nächste Rallye zu tanken.

Doch wer denkt, dass nach so vielen Rennen, für Thierry ein Sieg dem anderen gleicht, der täuscht sich: „Es gibt zwei Siege, die mir besonders am Herzen liegen: Der Sieg der Rallye Monte Carlo im Jahr 2020 hat mir am meisten bedeutet. Es ist eine legendäre Rallye, die für ihre Vielfalt und Schwierigkeit bekannt ist. Wir hatten das ganze Wochenende über einen tollen Kampf und es ist eine Ehre, in den geschlossenen Kreis der Sieger dieser großartigen Rallye aufgenommen zu werden. Ein weiterer Sieg, den ich mit Sicherheit nicht vergessen werde, ist der Sieg zu Hause bei der Belgium Ypres Rally vor all unseren Fans, Freunden und unserer Familie. Es war wirklich fantastisch, diese Veranstaltung 2021 bei ihrem Einstieg in die Rallye-Weltmeisterschaft zu gewinnen.“



*Enjoy  
your trip!*



**Lorsqu'une personne planifie un voyage, elle peut l'organiser et le réserver à partir de nombreux modules différents - et tout cela via un seul portail ou un seul contact. Mais pour les voyages dédiés à la pratique du golf, la réservation n'était pas aussi simple, du moins jusqu'à présent.**

Lors de la planification d'un voyage golifique il y a trois ans, l'un des fondateurs de Golfbookings a été confronté à ce problème : quatre départs étaient prévus, mais avant que les réservations individuelles ne soient organisées, de nombreux e-mails avaient été envoyés et plusieurs heures s'étaient écoulées. Cette perte de temps et d'énergie a quelque peu gâché l'enthousiasme pour des vacances goliques. Après avoir discuté avec des amateurs de golf de toute l'Europe, il était clair qu'il y avait une demande pour un portail en ligne de réservation de voyages de golf.

Comme les trois directeurs partagent eux-mêmes la passion du golf, ils savent ce qui est important lors d'un séjour de golf. Golfbookings est la seule plate-forme au monde à proposer une carte interactive sur laquelle sont affichés 7.200 parcours de golf en Europe et au-delà. Les golfeurs peuvent y choisir un parcours et réserver directement l'heure de départ souhaitée. Ceux qui n'ont peut-être pas encore de destination concrète en tête peuvent s'en inspirer. Sur les médias sociaux également, les pros de Golfbookings donnent régulièrement des conseils sur les plus belles destinations goliques du monde.

L'offre du portail en ligne comprend également l'élaboration de voyages de golf individuels à l'aide d'un seul interlocuteur. L'équipe s'occupe de toutes les tâches administratives comme la réservation des heures de départ ou la réservation du matériel de location. Le label „Made in Luxembourg“ garantit un conseil et un service clientèle de qualité.

Comment fonctionne le site web ? Choisissez votre terrain de golf favori parmi plus de 7.200 installations. Une fois votre destination et votre parcours de golf sélectionnés, Golfbookings compose le voyage de golf selon vos souhaits. L'équipe se charge ensuite de réserver les heures de départ souhaitées, le matériel de location, les voiturettes de golf ou les navettes vers/depuis le terrain de golf. Au retour, vous pouvez encore laisser vos expériences et vos impressions sous forme d'évaluation sur le site web. Vous aiderez ainsi d'autres golfeurs à choisir un terrain de golf. Avez-vous déjà planifié votre prochain voyage de golf ?





**Wer eine Urlaubsreise plant, kann diese aus vielen verschiedenen Bausteinen zusammenstellen und buchen – und all dies über ein einziges Portal oder einen einzelnen Kontakt. Bei Golfreisen war die Buchung bis dato aber nicht so leicht.**

Bei der Planung einer Golfreise vor drei Jahren sah sich einer der Gründer von Golfbookings mit genau diesem Problem konfrontiert: Geplant waren vier Startzeiten, doch eh die einzelnen Buchungen arrangiert waren, waren zahlreiche Mails verschickt und mehrere Stunden vergangen. Dadurch war die Vorfreude auf den Golfurlaub doch etwas getrübt. Nach Gesprächen mit Golffreunden in ganz Europa war klar, dass die Nachfrage für ein Onlineportal zur Buchung von Golfreisen definitiv vorhanden war.

Da die drei Geschäftsführer selbst die Leidenschaft fürs Golfen teilen, wissen sie, worauf es bei einem Golfurlaub ankommt: Als weltweit einzige Plattform bietet Golfbookings eine interaktive Karte, auf der 7.200 Golfanlagen in Europa und darüber hinaus angezeigt werden. Hier können Golfspieler einen Platz wählen und direkt die ge-

wünschte Startzeit buchen. Diejenigen, die vielleicht noch kein konkretes Ziel vor Augen haben, können sich inspirieren lassen. Auch in den sozialen Medien geben die Profis von Golfbookings regelmäßig Tipps zu den schönsten Golfdestinationen weltweit.

Zum Angebot des Onlineportals zählt ebenfalls die Zusammenstellung von individuellen Golfreisen mithilfe eines einzigen Ansprechpartners. Das Team kümmert sich um alle administrativen Aufgaben wie die Reservierung von Startzeiten oder die Buchung von Leihmaterial. Ausgezeichnet mit dem Label „Made in Luxembourg“ steht Golfbookings für erstklassige Beratung und hervorragenden Kundenservice.

Wie funktioniert die Webseite? Wählen Sie aus über 7.200 Golfanlagen Ihren Favoriten aus. Einmal Ihre Destination und Golfanlage ausgewählt, stellt Golfbookings die Golfreise nach Ihren Wünschen zusammen. Das Team übernimmt dann die Buchung von gewünschten Startzeiten, Leihmaterial, Golfcarts oder Shuttles zum/vom Golfplatz. Bei Rückkehr können Sie dann noch Ihre Erfahrungen und Eindrücke in Form einer Bewertung auf der Webseite hinterlassen. So helfen Sie anderen Golfern, sich für eine Golfanlage zu entscheiden. Haben Sie bereits Ihren nächsten Golftrip geplant?



  
**golfbookings®**  
 BOOK, PLAY & RATE



[www.hillenexclusivecars.com](http://www.hillenexclusivecars.com)



FERRARI  
LAMBORGHINI  
PORSCHE  
BENTLEY  
ROLLS ROYCE  
WIESMANN  
ASTON MARTIN  
MASERATI  
JAGUAR  
MERCEDES

T.: +49 (0) 6551 - 98 11 222

[info@hillenexclusivecars.com](mailto:info@hillenexclusivecars.com)

# Turning passion ...



ROMA-BAU | 21

ROBERT SCHRAUBEN  
Propriétaire & directeur administratif



**Depuis plus de 30 ans, l'entreprise Roma-Bau cultive un solide savoir-faire basé sur l'expertise et la qualité de service, largement reconnu sur le territoire du Grand-Duché de Luxembourg.**

Robert Schrauben est tombé très tôt dans la fascination de la construction. Construire des maisons, planifier des bâtiments et donner un nouvel éclat à des bâtiments existants en les transformant et en les rénovant était pour lui à la fois une inspiration et un métier. Après avoir acquis 15 ans d'expérience dans le secteur de la construction, Robert a fondé en 2000 l'entreprise Roma-Bau SA, axée sur la planification de la construction - une décision qu'il ne regrette toujours pas.

Peu de temps après, il a fondé Roma-Bau Constructions Sàrl afin de pouvoir garantir à ses clients une qualité élevée et constante. Ainsi, il a été possible de proposer aux clients non seulement la planification de la construction, mais aussi la réalisation coordonnée des travaux. Avec ses quelque 60 collaborateurs, Roma-Bau dispose aujourd'hui d'un bureau d'études interne et de secteurs d'activité indépendants pour les travaux de construction, ce qui lui permet d'offrir à ses clients un service complet et flexible.

Au cours des dernières années, l'accent a également été mis sur la promotion immobilière pour les clients privés et les investisseurs : Achat de terrains, planification de lotissements et de résidences et construction de maisons d'habitation clés en main. Afin d'être toujours à la hauteur, Roma-Bau continuera à l'avenir d'investir dans des projets innovants afin de pouvoir répondre à chaque demande de ses clients. Dans tous les projets, Robert Schrauben et son équipe ont cependant toujours une priorité : construire des « maisons de qualité pour des générations ».

## ...into profession

Seit über 30 Jahren pflegt das Unternehmen Roma-Bau ein solides, auf Fachwissen und Servicequalität basierendes Know-how, das auf dem Gebiet des Großherzogtums Luxemburg weithin anerkannt ist.

Schon früh verfiel Robert Schrauben der Faszination des Bauens, denn Häuser zu bauen, Gebäude zu planen und bestehenden Gebäuden durch Umbau und Renovierung neuen Glanz zu verleihen, war für ihn Inspiration und Beruf zugleich. Nachdem er 15 Jahre lang Erfahrungen in der Baubranche gesammelt hat, gründete Robert im Jahr 2000 das auf die Bauplanung ausgerichtete Unternehmen Roma-Bau SA - eine Entscheidung, die er bis heute nicht bereut.

Um seinen Kunden eine gleichbleibend hohe Qualität garantieren zu können, gründete er kurze Zeit später Roma-Bau Constructions Sàrl. So konnte den Kunden nicht nur die Bauplanung, sondern auch die koordinierte Ausführung der Bauarbeiten angeboten werden. Mit seinen rund 60 Mitarbeitern verfügt Roma-Bau heute über ein internes Planungsbüro und eigenständige Geschäftsbereiche für Bauarbeiten, um seinen Kunden somit einen umfassenden und flexiblen Service bieten zu können.

Über die letzten Jahre wurde ebenfalls ein Schwerpunkt auf Immobilienpromotionen für Privatkunden & Investoren gelegt: Ankauf von Grundstücken, Planung von Parzellierungen und Residenzen und Bau von schlüsselfertigen Wohnhäusern. Um sich stets am Puls der Zeit zu bewegen, wird Roma-Bau auch zukünftig in innovative Projekte investieren, um jedem Kundenwunsch gerecht werden zu können. Bei allen Projekten steht für Robert Schrauben und dessen Team jedoch eines immer im Vordergrund: „Qualitätshäuser für Generationen“ zu bauen.



WWW.ROMABAU.COM



*It's all about  
good taste*

**Fondée en 1982 à Troisvierges, l'entreprise Niessen est une institution au Luxembourg. Boucherie-charcuterie privée à l'origine, ce magasin propose aujourd'hui, en plus de ses activités traditionnelles, un service traiteur, un espace restauration et des produits BIO.**

Lorsque Patrick et Jean-Marie Niessen racontent l'histoire de l'entreprise familiale, ils le font avec beaucoup de plaisir et de passion. „Mon frère et moi avons toujours évolué dans ce monde. Très vite, nous avons aidé nos parents et cela nous a tellement plu que nous avons voulu reprendre l'entreprise“. Depuis 2007, la direction de l'entreprise est entre les mains des deux frères : tandis que Jean-Marie s'occupe de la boucherie, Patrick est responsable du service traiteur, qui fournit jusqu'à 1000 événements par an.

Dernier événement en date, dans leur fief de Troisvierges, l'ouverture d'un espace de restauration sur place avec une belle

terrasse. Une « cooking station » de 88 couverts que leurs clients réclamaient depuis longtemps. Il est désormais possible de commander son entrecôte à la boucherie, la voir cuire sous ses yeux, et la déguster sur place. Avec la décoration de cet espace, on se plonge dans une ambiance champêtre qui reflète le leitmotiv de l'entreprise : « de l'étable à la table. »

En 40 ans d'existence, beaucoup de choses ont donc changé - et pas seulement dans leur propre entreprise. Les deux frères ne voient que trop bien la différence avec l'époque de leurs parents. „Nous constatons un grand changement dans les habitudes des consommateurs. Ils sont beaucoup plus attentifs à l'origine et à la fraîcheur des produits, à la qualité artisanale et au fait que les plats correspondent à la saison“, rapporte Patrick Niessen. L'idée du BIO a fait son chemin et c'est ainsi que Niessen commercialise depuis 2011 de la viande bio d'origine 100 % luxembourgeoise.





Das 1982 in Troisvierges gegründete Unternehmen Niessen ist eine Institution in Luxemburg. Ursprünglich eine private Metzgerei und Schlachterei, bietet dieses Geschäft heute neben seinen traditionellen Tätigkeiten auch einen Catering-Service, einen Restaurantbereich und BIO-Produkte an.

Wenn Patrick und Jean-Marie Niessen die Geschichte des Familienunternehmens erzählen, tun sie dies mit viel Freude und Leidenschaft. „Mein Bruder und ich haben uns schon immer in dieser Welt bewegt. Sehr schnell haben wir unseren Eltern geholfen und es hat uns so gut gefallen, dass wir das Geschäft übernehmen wollten.“ Seit 2007 liegt die Unternehmensleitung in den Händen beider Brüder: Während sich Jean-Marie um die Metzgerei und den Feinkostservice kümmert, ist Patrick für den Catering-Service zuständig, der jährlich bis zu 1000 Veranstaltungen pro Jahr beliefert.

Das neueste Ereignis an ihrem Hauptstandort in Troisvierges ist die Eröffnung eines Restaurantbereichs vor Ort mit einer schönen Terrasse. Eine „cooking station“ mit 88 Plätzen, die ihre Kunden schon lange gefordert hatten. Nun kann man sein Entrecôte in der Metzgerei bestellen, es vor seinen Augen garen sehen und es dann vor Ort genießen. Mit der Dekoration dieses Raums taucht man in eine ländliche Atmosphäre ein, die das Leitmotiv des Unternehmens widerspiegelt: „Vom Stall auf den Tisch.“



In den 40 Jahren ihres Bestehens hat sich also viel verändert - und das nicht nur im eigenen Unternehmen. Die beiden Brüder können den Unterschied zur Zeit ihrer Eltern nur allzu deutlich erkennen. „Wir sehen eine große Veränderung in den Gewohnheiten der Verbraucher. Die Kunden achten viel mehr auf die Herkunft und Frische der Produkte, auf die handwerkliche Qualität und darauf, dass die Gerichte der Jahreszeit entsprechen“, berichtet Patrick Niessen. Der BIO-Gedanke hat sich durchgesetzt und so vertreibt Niessen seit 2011 Biofleisch aus 100 % luxemburgischer Herkunft.



BOUCHERIE-TRAITEUR NIessen Sàrl  
103, GRAND-RUE  
L-9905 TROISVIERGES

[WWW.NIESSEN.LU](http://WWW.NIESSEN.LU)



# 95th anniversary

Le club de golf d'Aix-la-Chapelle fête ses 95 ans - En tant que l'un des plus anciens clubs de golf d'Allemagne (1927), le terrain situé au cœur du triangle des trois pays offre un parcours idyllique qui s'est développé naturellement et qui est exigeant sur le plan sportif. Au fil des années, la tradition a été préservée et l'innovation prouvée. Cette philosophie se reflète seulement dans le clubhouse moderne et le nouveau driving range, mais aussi dans l'architecture globale du parcours : légèrement vallonné avec de vieux arbres, des roughs équilibrés et des limites judicieusement placées.

Der Aachener Golf Club wird 95 - Als einer der ältesten Golf Clubs Deutschlands (1927) bietet der Platz mitten im Dreiländereck eine natürlich gewachsene, idyllische und sportlich anspruchsvolle Anlage. Über die Jahre wurde Tradition bewahrt und Innovation bewiesen. Diese Philosophie verraten nicht nur das moderne Clubhaus und die neue Driving-Range sondern auch die gesamte Platzarchitektur: leicht hügelig mit altem Baumbestand, ausgewogene Roughs und sensibel gesteckte Grenzen.



**HOLE IN ONE:**  
MUSTANX

**OUR PARTNERS:**

CALLAWAY  
SPADEL  
MOËT & CHANDON  
CARREFOUR MARKET  
KAMERA-TEAM PGMBH  
HAGA-CLEANER  
HC-COTTAGES  
GOLFBOOKINGS  
BURKARDT  
ANITA FABER  
ARMAND MARCHANT  
BRASSERIE CAULIER- PAIX DIEU  
MONIKA ISANSKA PHOTOGRAPHY  
JEN-X LIVE &  
SAXOPHONE





FONDÉ  
EN 1743

MOËT & CHANDON  
CHAMPAGNE





*Rider*

# ARMAND MARCHANT



**Armand Marchant, originaire de Thimister, a appris à skier dès l'âge de 3 ans et a été admis au programme de promotion de la Fédération belge de ski à l'âge de 8 ans. À 24 ans, le „Rebel Rider“ sait exactement ce qu'il veut et où il va.**

Il a démontré son fort caractère et sa volonté de fer, surtout après son terrible accident en 2017 à Adelboden. Après deux ans de pause et sept opérations, Armand est revenu plus fort et surtout plus motivé que jamais. En 2020, il a alors pu se classer cinquième du slalom de la Coupe du monde à Zagreb, le meilleur résultat belge jamais obtenu en Coupe du monde de ski alpin. Au début de l'année, Armand a ensuite pu représenter le drapeau belge lors de ses premiers Jeux olympiques à Pékin, où il s'est classé 22e. Il se concentre désormais sur les prochains Championnats du monde, qui auront lieu à Courchevel (France) en 2023.

Armand Marchant, aus Thimister stammend, lernte bereits im Alter von drei Jahren Skifahren und wurde mit acht Jahren in das Förderprogramm des belgischen Skiverbands aufgenommen. Mit seinen 24 Jahren weiß der „Rebel Rider“ genau, was er will und wohin er geht.

Seinen starken Charakter und seinen eisernen Willen hat er vor allem nach seinem schrecklichen Unfall 2017 in Adelboden unter Beweis gestellt. Nach zwei Jahren Pause und sieben Operationen kehrte Armand stärker und vor allem motivierter denn je zurück. 2020 konnte er dann beim Weltcup-Slalom in Zagreb den fünften Platz belegen - das beste belgische Ergebnis, das je bei einem alpinen Skiweltcup erzielt wurde. Anfang des Jahres durfte Armand dann die belgische Flagge bei seinen ersten Olympischen Spielen in Peking vertreten, bei denen er den 22. Platz belegte. Nun liegt der Fokus auf der nächsten Weltmeisterschaft, die 2023 in Courchevel (Frankreich) stattfinden wird.





[www.arduenna-gin.com](http://www.arduenna-gin.com)



# Photography or painting?



ANITA  
FABER



**Le spectateur doit regarder de plus près ces images : elles n'ont pas été prises par des photographes, mais peintes par Anita Faber au prix d'un travail minutieux.**

Anita a découvert sa passion pour la peinture dès son enfance. Avec le temps, elle a appris, le plus souvent en autodidacte, à maîtriser les techniques de peinture les plus diverses, dont la peinture à l'aérographe. Pendant un certain temps, elle a donc décoré des murs d'écoles ou peint d'immenses paysages sous-marins sur les murs et les couloirs de piscines publiques. Mais son ambition et son amour du détail l'ont ensuite attirée vers le photoréalisme. Représenter des plantes, des animaux et des personnes de la manière la plus naturelle et réaliste possible est pour elle la plus haute classe de la peinture. Ses œuvres doivent conduire le spectateur sur le fil du rasoir entre la photographie et la peinture et l'enthousiasmer autant que l'étonner.

**Bei diesen Bildern muss der Betrachter schon genauer hinschauen: Sie wurden nicht von Fotografen aufgenommen, sondern von Anita Faber in mühevoller Kleinarbeit gemalt.**

Anita entdeckte ihre Leidenschaft für die Malerei bereits in ihrer Kindheit. Mit der Zeit lernte sie, meist autodidaktisch, die verschiedensten Maltechniken zu beherrschen, darunter auch das Airbrushen. Eine Zeit lang verzirpte sie daher Wände in Schulen oder malte riesige Unterwasserlandschaften an die Wände und Flure öffentlicher Schwimmbäder. Ihr Ehrgeiz und ihre Liebe zum Detail zogen sie dann jedoch zum Fotorealismus hin. Pflanzen, Tiere und Menschen auf möglichst natürliche und realistische Weise darzustellen, ist für sie die höchste Klasse der Malerei. Ihre Werke sollen den Betrachter auf den schmalen Grat zwischen Fotografie und Malerei führen und ihn gleichermaßen begeistern und verblüffen.



**Thierry KOHNEN**  
**Comptabilité &**  
**Audit**  
thierry.kohnen@fkp.lu

T + 352 26 37 78 1  
contact@fkp.lu

**NOTRE OBJECTIF**  
est de créer et de maintenir  
une relation de travail basée  
sur la confiance, en étant toujours  
à l'écoute des besoins  
de nos clients.

- Comptabilité
- Vérification des comptes
- Fiscalité (assistance et déclarations)
- Constitution de sociétés au Luxembourg
- Formation (fiscale et comptabilité)
- Calcul de salaires
- Liquidation de sociétés

**UNSER ZIEL**  
ist es, eine vertrauensvolle  
Arbeitsbeziehung zu erschaffen  
und aufrecht zu erhalten,  
indem wir immer ein offenes Ohr  
für die Bedürfnisse  
unserer Kunden haben.

- Buchhaltung
- Rechnungsprüfung
- Steuerrecht (Compliance und Betreuung)
- Unternehmensgründungen in Luxembourg
- Weiterbildungen (zum Steuerrecht und  
zur Buchhaltung)
- Löhne
- Liquidation von Gesellschaften



**Amoureux, passionnés, fans de la légendaire Ford Mustang, cela va sûrement vous intéresser !**

Mustanx, The Experience est un nouveau concept qui propose des baptêmes de piste, du coaching de pilotes et de clients en compagnie de pilotes célèbres et des team buildings avec une Ford Mustang Mach 1. Le fondateur Quirin Bovy et ses partenaires commerciaux de Victory Lane ont acheté trois Mustang Mach 1 de pas moins de 500 chevaux, équipées d'un kit « Track-Day » disponible aux États-Unis. Cela signifie encore plus de résistance à l'air, de grandes jantes et des réglages spéciaux pour une utilisation sur circuit.

À l'heure où les constructeurs, y compris Ford, misent de plus en plus sur les voitures électriques, Quirin tient à rappeler que l'ADN de la Mustang, la « muscle car » par excellence, est la sportivité, l'authenticité et la performance : « En utilisant la Mustang Mach 1, notre objectif est clairement d'offrir un maximum de plaisir de conduite aux personnes qui nous font confiance ».

# Ride THE LEGEND with us!

Liebhaber, Enthusiasten, Fans des legendären Ford Mustang - DAS wird Sie sicher interessieren!

Mustanx, The Experience est un neues Konzept, das Pistentaufen, Fahrer- und Kundencoaching in Begleitung berühmter Fahrer und Team-Buildings mit einem Ford Mustang Mach 1 anbietet. Der Gründer Quirin Bovy kaufte zusammen mit seinen Geschäftspartnern von Victory Lane drei Mustang Mach 1 mit nicht weniger als 500 PS, die mit einem in den USA erhältlichen „Track-Day“-Kit ausgestattet sind. Das bedeutet noch mehr Luftwiderstand, große Felgen und spezielle Einstellungen für den Einsatz auf der Rennstrecke.

In einer Zeit, in der die Hersteller, einschließlich Ford, immer mehr auf Elektroautos setzen, möchte Quirin daran erinnern, dass die DNA des Mustang, des „Muscle Cars“ schlechthin, Sportlichkeit, Authentizität und Leistung ist: „Durch den Einsatz von Mustang Mach 1 ist es unser klares Ziel, den Menschen, die uns vertrauen, ein Maximum an Fahrspaß zu bieten.“



---

# GOLF HENRI-CHAPELLE

INTERNATIONAL GOLF HENRI-CHAPELLE




---



## *3 golf courses in one place*

Depuis 1989, le Golf d'Henri-Chapelle vous accueille dans une ambiance conviviale et vous fait découvrir le paysage typique du Pays de Herve : verdoyant et vallonné. Le parcours du Golf Henri-Chapelle impressionne avec pas moins de 3 parcours - Les Viviers (18 trous), Le Charlemagne (18 trous) et La Chapelle (9 trous) - totalisant 45 trous et des panoramas à perte de vue.

Les Viviers est le parcours de compétition « par excellence ». Avec ses fairways variés et vallonnés et ses dénivelements importants, ce parcours est aussi divertissant pour les joueurs que stimulant physiquement.

Seit 1989 empfängt Sie Golf Henri-Chapelle in einer freundlichen Atmosphäre und lässt Sie die typische Landschaft für das Pays de Herve entdecken: grün und hügelig. Die Golfanlage Henri-Chapelle beeindruckt mit nicht weniger als 3 Golfplätzen – Les Viviers (18 Löcher), Le Charlemagne (18 Löcher) und La Chapelle (9 Löcher) - mit insgesamt 45 Löchern sowie endlosen Panoramen soweit das Auge reicht.

Les Viviers ist der Turnierplatz „par excellence“. Dieser Platz präsentiert sich mit seinen abwechslungsreichen, hügeligen Fairways und großen Höhenunterschieden und ist für Spieler ebenso unterhaltsam wie körperlich herausfordernd.



**HOLE IN ONE:**

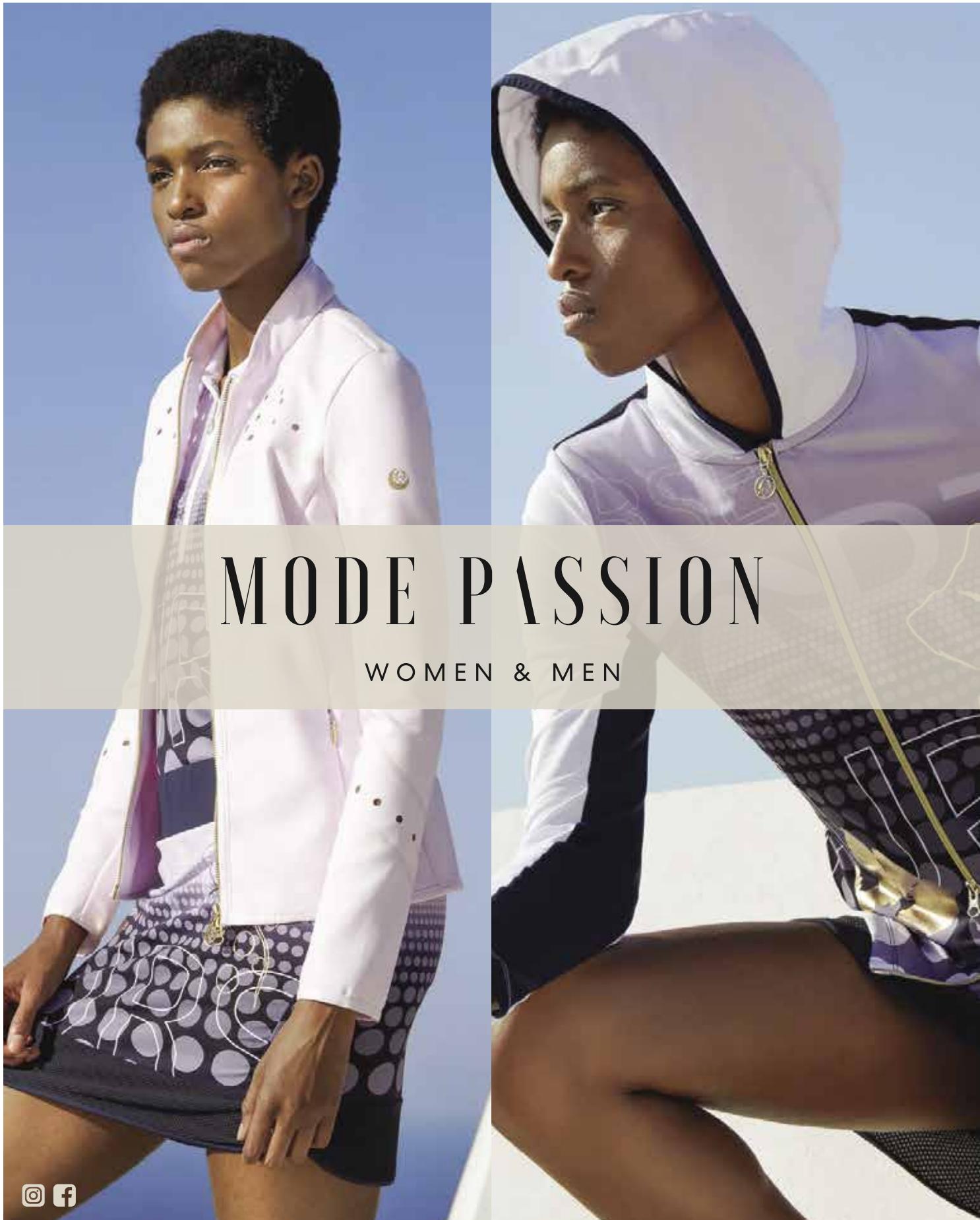
VOLVO REIFF

**OUR PARTNERS:**

CALLAWAY  
SPADEL  
CARREFOUR MARKET  
KAMERA-TEAM PGMBH  
ARDUENNA ORGANIC GIN  
HAGA-CLEANER  
IMPRESS  
HC-COTTAGES  
MOËT & CHANDON  
GOLFBOOKINGS  
VILLA ROMANA  
CHRISTIAN BRÜLS  
VERSO  
CASINO DE SPA  
OFYR -SHOWCOOKING  
BRASSERIE VAL DIEU  
BURKARDT  
MONIKA ISANSKA PHOTOGRAPHY  
SECOND TRY-ACCOUSTIC MUSIC

**04.  
07.**

2022



# MODE PASSION

WOMEN & MEN



[www.passion.lu](http://www.passion.lu)

OPEN 7/7 \ 800m<sup>2</sup> SHOPPING

info@passion.lu \ +352 26 908 440 \ Gruuss Strooss 64, L-9991 Weiswampach

ARMANI

BOSS

KARL  
LAGERFELD

LIU-JO

MARC CAIN

PAUL & SHARK

RR  
RIANI





# Shop the look

**Vous vous y retrouvez encore dans la jungle de la mode ? Avec toutes ces méga-tendances, il y a de quoi avoir le tournis. Pantalon étroit ou large, jupe courte ou longue, uni ou coloré, graphique ou floral, discret ou éclatant, étroit ou large. Il n'y a rien qui n'existe pas.**



Chez HS-Mode, les vendeurs feront de leur mieux pour trouver avec vous un chemin dans la jungle des dernières tendances de la mode. Bien entendu, vous bénéficiez de conseils de style gratuits dans les différentes boutiques afin de trouver les couleurs, les coupes et les motifs parfaits pour votre type. Car les tendances de la mode peuvent particulièrement bien mettre en valeur votre propre style. HS-Mode va même plus loin : avec le nouveau concept „Shop the look“, vous trouverez chaque semaine sur le site web de nouvelles tenues que vous pourrez facilement commander en ligne ou vous faire réservé dans la boutique. Et si quelque chose ne convient pas du premier coup, l'atelier de couture interne s'en charge rapidement.

Finden Sie sich noch zurecht im Fashion-Dschungel? Bei den vielen Mega-Trends kann einem schon ganz schön schwindelig werden. Enge oder weite Hose, kurzer oder langer Rock, uni oder bunt, grafisch oder floral, dezent oder knallig, eng oder weit. Es gibt nichts, was es nicht gibt.

Bei HS-Mode werden die Verkäufer ihr Bestes geben, um mit Ihnen einen Weg durch den Dschungel der neuesten Modetrends zu finden. Selbstverständlich erhalten Sie in den verschiedenen Geschäften eine kostenlose Stilberatung, um die perfekten Farben, Schnitte und Muster für Ihren Typ zu finden. Denn Modetrends können Ihren eigenen Stil besonders gut unterstreichen. HS-Mode geht sogar noch einen Schritt weiter: Mit dem neuen Konzept „Shop the look“ finden Sie auf der Website jede Woche neue Outfits, die Sie ganz einfach online bestellen oder sich in der Boutique reservieren lassen können. Und wenn etwas nicht auf Anhieb passt, kümmert sich die hauseigene Änderungsschneiderei schnell darum.



M O D E  
H I M & H E R



LUXEMBURGER STRASSE 50  
4780 SANKT VITH  
[WWW.HS-MODE.BE](http://WWW.HS-MODE.BE)

**BSM**

**Bureau-Service MOHR**  
SECRÉTARIAT SOCIAL & ASSURANCES

- ✓ Gestion de Salaires & Traitements
- ✓ Déclarations fiscales pour personnes physiques
- ✓ Agence Générale Assurances AXA
- ✓ Agence Immobilière

🏠 44, GRAND-RUE - B.P.30 • L-9901 TROISVIERGES

📞 +352 99 72 46      📞 +352 97 90 87

✉️ [INFO@BSM.LU](mailto:INFO@BSM.LU)



THE ONLY  
LIMIT IS YOUR  
IMAGINATION!

impress

vertical wall prints

L'imprimante murale UV brevetée wallPen® permet d'imprimer sur des surfaces de matériaux tels que le bois, le béton, le plastique, le carrelage, le plâtre, le papier peint ingrain, le métal, le verre ou la brique, à l'intérieur comme à l'extérieur.



4 m de haut, largeur illimitée  
4m hoch, unendlich breit



tous motifs  
alle Motive



résistant aux rayures &  
durable  
kratzfest & langlebig



encre UV résistantes  
UV-beständige Tinten



haute qualité d'image  
hohe Bildqualität



inodore et silencieuse  
geruch- und geräuschlos

Mit dem patentierten wallPen® UV Wanddrucker können Flächen aus Materialien wie Holz, Beton, Kunststoff, Fliesen, Gips, Raufasertapete, Metall, Glas oder Ziegelstein im Innen- und Außenbereich bedruckt werden.

**V O L V O**

# **Volvo XC90.** **7 places, 100% déductible**



Reiff  
Avenue du Parc 9  
4650 Chaineux

Tél.: 087/899.500  
[info@reiff.be](mailto:info@reiff.be)  
[www.reiff.be](http://www.reiff.be)

**NOUS RÉALISONS  
VOS RÊVES  
INTÉRIEUR  
& EXTÉRIEUR**



**WIR ERFÜLLEN  
IHRE WOHNTRÄUME  
INNEN & AUSSEN**

[www.asb-mat.com](http://www.asb-mat.com)



**ASB St. Vith**  
T: +32 (0)80 280 400  
[st.vith@asb-mat.com](mailto:st.vith@asb-mat.com)

**ASB Büllingen**  
T: +32 (0)80 647 371  
[buellingen@asb-mat.com](mailto:buellingen@asb-mat.com)

**ASB Sourbrodt**  
T: +32 (0)80 446 964  
[sourbrodt@asb-mat.com](mailto:sourbrodt@asb-mat.com)





## *Mastering devilish greens*

Le Royal Golf Club du Sart-Tilman - officiellement inauguré en 1939 - est l'un des plus beaux clubs de la Belgique. D'apparence plutôt classique, le parcours, dessiné au milieu des pins, des hêtres et des bouleaux, recèle une collection de pièges. Qu'on se le dise, ses greens, ondulés et diaboliques, sont parmi les plus rapides et les plus redoutables de Belgique. Le visiteur aura dès lors tout intérêt à bien étudier l'emplacement des drapeaux et à ne pas prendre de risques inutiles dans ses approches sous peine de sanction immédiate sur la carte.

« Les secrets du club ? Son esprit sportif et compétitif, symbolisé par les belles performances de ses équipes d'Interclubs. À l'heure du 19ème trou, les joueurs locaux sont parmi les plus redoutables. »

Der Royal Golf Club von Sart-Tilman - gegründet im Jahr 1939 - ist einer der schönsten Golfclubs Belgiens. Der klassische Golfplatz, der inmitten von Kiefern, Buchen und Birken angelegt wurde, birgt eine ganze Reihe von Herausforderungen. Die welligen und teuflischen Greens gehören zu den schnellsten und gefürchtetsten in ganz Belgien. Besucher sollten daher die Standorte der Flaggen genau studieren und bei ihren Annäherungen keine unnötigen Risiken eingehen, da sie sonst sofort bestraft werden.

„Die Geheimnisse des Clubs? Sein Sport- und Wettbewerbsgeist, der durch die guten Leistungen seiner Interclub-Teams symbolisiert wird. Auf Höhe des 19. Lochs gehören die einheimischen Spieler zu den gefürchtetsten.“



**HOLE IN ONE:**

IMPRESS

**OUR PARTNERS:**

VAN DER VALK SÉLYS LIÈGE  
CALLAWAY  
SPADEL  
CARREFOUR MARKET  
KAMERA-TEAM PGMBH  
BRASSERIE TRIPICK  
ARDUENNA ORGANIC GIN  
HAGA-CLEANER  
IMPRESS  
GILLES MÜLLER  
HC-COTTAGES  
GOLFBOOKINGS  
MOËT & CHANDON  
MONIKA ISANSKA PHOTOGRAPHY  
ARENS VEHICLE DESIGN  
& LOTS OF MAGICAL MOMENTS !

**08.  
08.**

2 0 2 2





# Between Past & Future

**Il est certain que la Porsche 911 est un projet du siècle, un véhicule qui a très tôt mis le cap sur l'Olympe des dieux de l'automobile et qui est devenu à la fois un mythe, un jalon et un rêve d'homme. De nombreux conducteurs sont d'accord sur le fait que la Porsche t'accompagne tout au long de ta vie et grandit avec toi. Mais qui oserait apporter des améliorations à un tel engin de course ?**

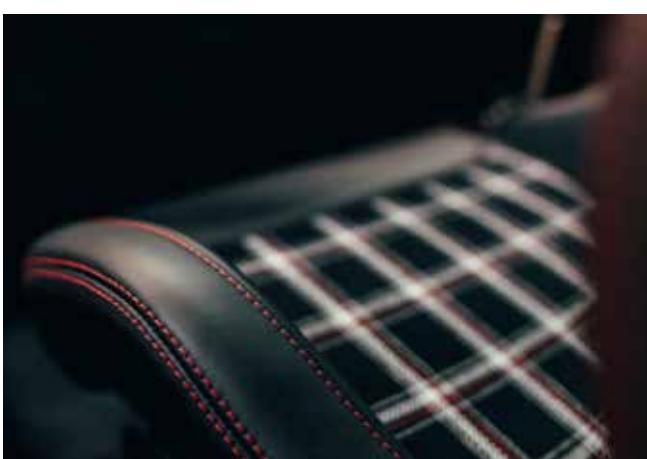
Des passionnés courageux et créatifs, comme l'atelier de voitures de sport Arens Vehicle Design dans les Cantons de l'Est germanophones. Depuis le début du projet, leur message principal et ambitieux est le suivant : offrir au client, avec la troisième génération de 911, la merveilleuse possibilité de conduire une voiture ancienne high-tech exclusive ! La Porsche modifiée de manière intensive allie autant l'usage confortable au quotidien à l'utilisation sportive – tout à la fois plaisir de conduite sans compromis et flânerie détendue sur les boulevards.

Ce n'est pas par manque d'envie de créer et d'idées que Björn Arens a commencé à chercher à réaliser des créations et des transformations exclusives pour ses clients. C'est plutôt le besoin de développer ses compétences et d'explorer de nouveaux territoires qui l'a conduit à s'allier avec Christophe Magney. Lorsque leur premier projet commun a pris forme, ils ont chacun reconnu les mérites de l'autre. „Créer une Porsche personnalisée n'est pas très difficile“, explique Christophe. „Mais la production en série est un défi de taille“, ajoute-t-il. Pour ce qui est de l'orientation créative, disons-le tout de suite : le projet AVD est basé sur le type 964 (1989 à 1993) et est tout sauf un backdate. „Best off“ est bien plus approprié. C'est pourquoi on retrouve dans cette création personnelle des réminiscences des générations précédentes et plus récentes.



L'existant est optimisé, des éléments supplémentaires sont créés. Les phares à technologie LED de Hella et Osram sont modernes et offrent des possibilités d'éclairage qui répondent aux normes de sécurité actuelles. L'architecture intérieure peut également être considérée comme une expérience sensorielle. Grâce à une nouvelle isolation intérieure, le véhicule donne l'impression d'être une voiture moderne, ce que l'on peut constater dès que les portes se referment et qui ressemble davantage à une voiture de sport de luxe moderne lorsque l'on conduit. En plus de ce plaisir des yeux, AVD propose une chaîne cinématique entièrement revue. La boîte de vitesses de série à cinq vitesses, désormais équipée d'un différentiel à glissement limité, est associée à un moteur boxer refroidi par air d'une cylindrée de 3,8 litres au lieu des 3,6 litres de série. Un coup d'œil dans le compartiment moteur révèle où la nécessité technique se mêle à la finesse esthétique.

Comme le dit si bien un slogan publicitaire Porsche de l'époque de la 964 : „Personne n'en a besoin, mais tout le monde en veut ! Cela s'applique certainement aussi à la Porsche de l'Eifel.





**Gewiss ist der Porsche 911 ein Jahrhundertwurf, ein Fahrzeug, dass bereits früh Kurs auf den Olymp der Autogötter genommen hat und zugleich Mythos, Meilenstein und Männertraum wurde. Viele Fahrer sind sich in Hinsicht auf den 911 einig: Der Porsche begleitet dich durchs Leben und wächst mit dir. Aber wer wagt es, an einem solchen Renngerät Verbesserungen vorzunehmen?**

Mutige und kreative Enthusiasten, wie etwa die Sportwagen-Schmiede Arens Vehicle Design im deutschsprachigen Ostbelgien. Deren anspruchsvolle Kernaussage lautet seit Projektbeginn: Biete dem Kunden mit der dritten 911-Generation die wunderbare Möglichkeit, einen exklusiven Hightech-Oldtimer zu fahren! In der Handhabung des intensiv modifizierten Porsche reicht die Spreizung von komfortabler Alltagstauglichkeit bis zu sportiver Nutzung – kompromissloser Fahrspaß und entspanntes Boulevard-Flanieren inbegriﬀen.

An einem Mangel aus Schaffensdrang und Ideenreichtum scheint es nicht gelegen zu haben, dass Björn Arens begonnen hat, nach exklusiven Eigenkreationen und Umbauten für Kunden zu streben. Es war eher das Bedürfnis seine Fähigkeiten weiterzuentwickeln und neues Terrain zu betreten, das ihn zu einem Bündnis mit Christophe Magney führte. Als ihr erstes gemeinsames Projekt Gestalt angenommen hat, erkannten sie jeweils die Vorzüge des anderen. „Einen individuellen Porsche zu kreieren, ist nicht sonderlich schwer“, sagt Christophe. „Aber eine Serienfertigung ist hingegen eine gewaltige Herausforderung“, gibt er zu Protokoll. Zur gestalterischen Ausrichtung nur so viel vorweg: Das AVD-Projekt basiert auf dem Typ 964 (1989 bis 1993) und ist alles andere, nur kein Backdate. „Best off“ trifft es viel besser. Daher finden sich an der Eigenkreation Anklänge früher und jüngerer Generationen wieder.

Bestehendes wird optimiert, zusätzliche Elemente werden neu geschaffen. Scheinwerfer mit LED-Technologie



von Hella und Osram blicken in die Moderne und bieten Ausleuchtungsmöglichkeiten, die heutigen Sicherheitsstandards entsprechen. Als sinnliches Erlebnis darf auch die Innenarchitektur verstanden werden. Eine neu verlegte Innendämmung sorgt dafür, dass sich das Fahrzeug wie ein modernes Autos anfühlt, was bereits beim Zufallen der Türen zu hören ist und beim Fahren mehr einem modernen Luxussportwagen gleicht. Ergänzend zu diesem Augenschmaus serviert AVD einen rundum überarbeiteten Antriebsstrang. Ans überholte Fünfgang-Seriengetriebe – jetzt mit Sperrdifferenzial – ist ein luftgekühlter Boxer-Motor mit nun 3,8 statt wie in Serie 3,6 Liter Hubraum. Ein Blick in den Motorraum verrät, wo technische Notwendigkeit mit ästhetischer Finesse verschmilzt.

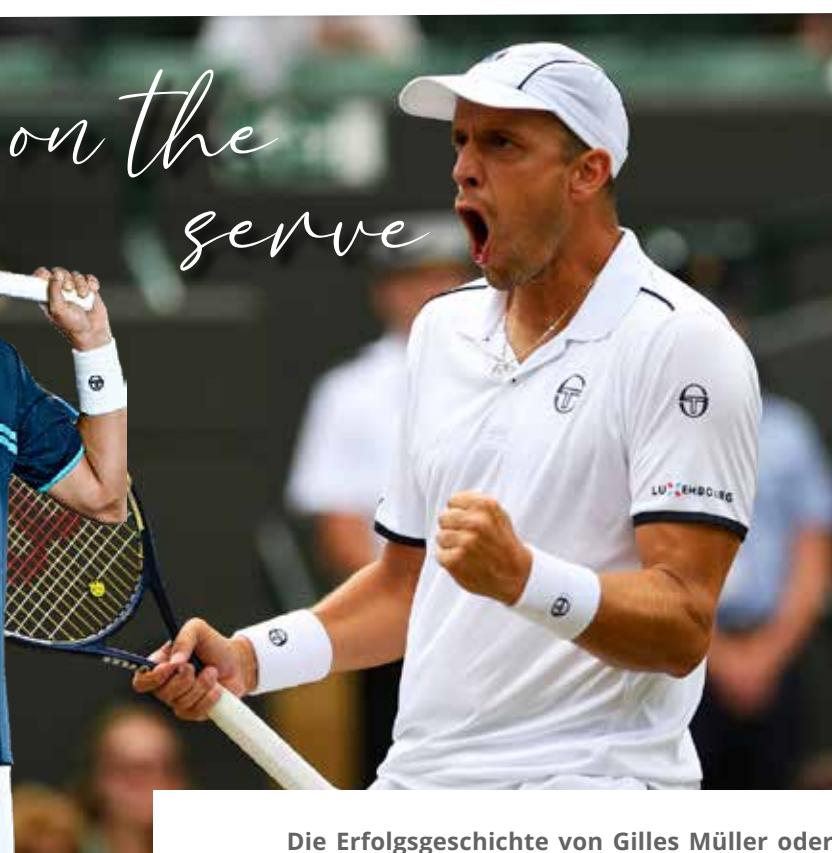
Wie heißt es so schön in einem Porsche-Werbeslogan der 964er Ära: Keiner braucht ihn, aber jeder will ihn haben! Das trifft gewiss auch auf den Eifel-Porsche zu.

# BURKARDT

QUALITY IN TOOLS, SPORT & WELLNESS



# Unbeatable



GILLES  
MÜLLER



MÜLLER

**La success story de Gilles Müller ou comment le tennis s'est glissé dans les gènes d'un petit garçon de trois ans, né et élevé au Luxembourg, que rien ne prédestinait à remporter le tournoi junior de l'US Open et à devenir le numéro un mondial junior, à se mesurer aux plus grands et à flirter avec le top 20.**

D'un point de vue stylistique et parce que Gilles Müller est gaucher, son service rappelait celui de Wayne Arthurs, qui était probablement le meilleur serveur de l'histoire du tennis en raison de sa capacité à combiner effets et vitesse.

Au cours de sa carrière, il a déjà éliminé plusieurs membres de l'élite mondiale : en 2004, il a éliminé Andre Agassi en demi-finale du tournoi de Washington. En 2005, il a battu Andy Roddick au premier tour de l'US Open et Rafael Nadal au deuxième tour du tournoi de Wimbledon. En 2008, il est devenu le premier Luxembourgeois à atteindre les quarts de finale de l'US Open. Sur le circuit ATP, il a remporté deux titres (Sydney et s'Hertogenbosch) au cours de ses 17 ans de carrière, et son meilleur classement a été la 21e place mondiale en 2017.

Gilles Müller avait mis fin à sa carrière de joueur de tennis professionnel en 2018 et occupe actuellement le poste de directeur sportif du club de tennis SPORA. Selon lui, le monde des affaires peut s'inspirer du sport de haut niveau à de nombreuses reprises. Dans les deux mondes, il est question de performance. Gilles sait par expérience ce que c'est que d'être performant dans des situations de stress et de continuer à se consacrer entièrement à son objectif sans perdre sa motivation.

Die Erfolgsgeschichte von Gilles Müller oder wie sich der Tennissport in die Gene eines dreijährigen kleinen Jungen schlich, der in Luxemburg geboren und aufgewachsen ist, und den nichts dazu prädestinierte, das US Open Juniorenturnier zu gewinnen und die Nummer 1 der Juniorenwelt zu werden, sich mit den Größten zu messen und mit den Top 20 zu liebäugeln.

Aus stilistischer Sicht und da Gilles Müller Linkshänder ist, erinnerte sein Aufschlag an den von Wayne Arthurs, der aufgrund seiner Fähigkeit, Spin und Geschwindigkeit zu kombinieren, wahrscheinlich der beste Aufschläger in der Geschichte des Tennis war.

Während seiner Karriere hat er bereits mehrere Mitglieder der Weltelite eliminiert: 2004 schaltete er Andre Agassi im Halbfinale des Turniers in Washington aus. Im Jahr 2005 schlug er Andy Roddick in der ersten Runde der US Open und Rafael Nadal in der zweiten Runde des Turniers von Wimbledon. 2008 erreichte er als erster Luxemburger das Viertelfinale der US Open. Auf der ATP-Tour gewann er in seinen 17 Jahren zwei Titel (Sydney und s'Hertogenbosch), und seine beste Platzierung war die Nummer 21 der Welt im Jahr 2017.

Gilles Müller hatte seine Karriere als Profi-Tennisspieler 2018 beendet und ist heute Sportdirektor des Tennisclubs SPORA. Seiner Meinung nach kann sich die Geschäftswelt in vielerlei Hinsicht vom Spitzensport inspirieren lassen. In beiden Welten geht es um Leistung. Gilles weiß aus eigener Erfahrung, wie es ist, in Stresssituationen Leistung zu bringen und sich weiterhin voll und ganz auf sein Ziel zu konzentrieren, ohne seine Motivation zu verlieren.



Sicht- und Sonnenschutz auf Maß  
Protections solaires sur mesure



[www.mhz.lu](http://www.mhz.lu)



MONIKA  
ISANSKA

[WWW.MONIKAIISANSKA.COM](http://WWW.MONIKAIISANSKA.COM)



M  
**MONIKA ISANSKA**  
- PHOTOGRAPHY -



# Capturing everyday moments

Für eine Firma ist es wichtig, ein Firmenporträt abzugeben, welches den Charakter der Firma zeigt und sie greifbarer und persönlicher macht. Professionelle Porträts des Managements oder der Mitarbeiter, sowie professionelle Aufnahmen der Büro- und Produktionsräume tragen zu einem vertrauenswürdigen Firmenauftritt bei.

Aus einer Leidenschaft zur Fotografie hat Monika Isanska den Mut entwickelt, sich nebenberuflich als Fotografin selbstständig zu machen. Ihr Können - welches sie hauptsächlich autodidaktisch erlernt hat - stellt sie bereits bei ihrem aktuellen Arbeitgeber unter Beweis. Dokumentationen des Alltags und Porträts liegen ihr besonders am Herzen, da sie besonders bei solchen Aufnahmen den Charakter und die Geschichte eines Menschen einfangen kann. Aber überzeugen Sie sich doch selbst – Bilder sagen ja bekanntlich mehr als tausend Worte.





# *A royal adventure*

Le Royal Golf Club des Fagnes est l'un des cinq terrains de golf wallons portant le label „royal“. Le parcours se caractérise par de légers changements de relief, de larges fairways qui serpentent à travers le paysage boisé des Ardennes, et des greens bien bunkérés. Inauguré en 1930, le golf de Spa accueille les golfeurs en quête de dépaysement dans un environnement naturel exceptionnel, au cœur d'une forêt plusieurs fois centenaire, qui appelle au calme et à la détente.

Der Royal Golf Club des Fagnes ist einer von fünf wallonischen Golfplätzen, die das Prädikat „königlich“ tragen. Der Platz zeichnet sich durch sanfte Reliefwechsel, breite Fairways, die sich durch die bewaldete Landschaft der Ardennen schlängeln, und gut gebunkerte Grüns aus. Der 1930 eröffnete Golfplatz von Spa empfängt Golfer auf der Suche nach Abwechslung in einer außergewöhnlichen natürlichen Umgebung inmitten eines mehrere hundert Jahre alten Waldes, der zur Ruhe und Entspannung einlädt.



**OUR PARTNERS:**

**HOLE IN ONE:**  
GARAGE ARENS



VAN DER VALK HOTEL VERVIERS  
CALLAWAY  
SPADEL  
CARREFOUR MARKET  
KAMERA-TEAM PGMBH  
BRASSERIE TRIPICK  
EVELYNE VERHEGGEN  
HAGA-CLEANER  
HS MODE  
MOËT & CHANDON  
HC-COTTAGES  
GOLFBOOKINGS  
MONIKA ISANSKA PHOTOGRAPHY  
LIEGIN  
MODE PASSION  
& LIVE MUSIC

**09.  
09.**

2022



PREMIUM ORGANIC GIN



## Votre bouteille LièGin® personnalisée

Les bouteilles LièGin® personnalisées sont parfaites à offrir comme cadeaux d'affaires lors de vos prochaines réunions, événements et conférences. Gravées directement chez nous, vous pouvez y apposer votre logo et/ou message.

Contactez-nous pour plus d'informations :  
[info@liegin.com](mailto:info@liegin.com)

LièGin® | Route de l'Abbaye | 4052 Beaufays | [www.liegin.be](http://www.liegin.be)



# EVELYNE VERHEGGEN



[WWW.EVELYNEVERHEGGEN.BE](http://WWW.EVELYNEVERHEGGEN.BE)



Bauch über Kopf

Graphiste de formation, Evelyne essaie de créer des publicités claires et attrayantes pour ses clients. Mais lorsqu'elle se met au chevalet et expérimente les techniques de peinture et d'impression les plus diverses, elle essaie de travailler de manière totalement libre. « Mixed Media » est sans doute le terme qui décrit le mieux sa technique, puisqu'elle consiste en un mélange coloré d'acrylique, d'huile, de fusain, d'aquarelle, de letterpress, d'encre de Chine, de sérigraphie, de linogravure, de collages de papier et de photos.

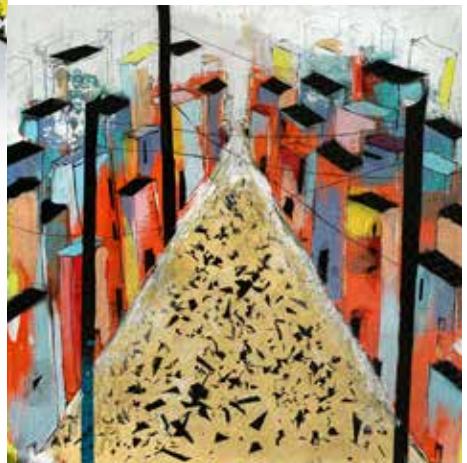
La particularité de ses travaux ? Derrière chaque œuvre se cache une histoire qui fait partie du tableau sous la forme d'une carte postale. Evelyne aime créer de nouvelles combinaisons de mots et donner un nouveau sens aux mots. La plupart du temps, tout est peint à la main, mais de temps en temps, elle recompose ses peintures et dessins à l'écran dans un nouveau contexte. Elle crée alors de nouveaux collages photographiques dans lesquels les figures dessinées - comme par exemple dans « Kopflinien » (fr. lignes de tête) sur verre Plexi - trouvent un nouvel espace dans un environnement surréaliste.



Kopflinien



New  
path



Stadtgeflüster

Als gelernte Grafikerin versucht Evelyne klare und attraktive Werbung für ihre Kunden zu gestalten. Wenn sie jedoch an der Staffelei steht und mit den verschiedensten Mal- und Drucktechniken experimentiert, versucht sie völlig frei zu arbeiten. „Mixed Media“ beschreibt ihre Technik wohl am besten, da diese aus einer bunten Mischung aus Acryl, Öl, Kohle, Aquarell, Letterpress, Chinatusche, Siebdruck, Linoldruck, Papier- und Fotocollagen besteht.

Das Besondere an ihren Arbeiten? Hinter jedem Werk verbirgt sich eine Geschichte, die in Form einer Postkarte Teil des Bildes ist. Evelyne liebt es, neue Wortkombinationen zu bilden und Wörtern eine neue Bedeutung zu geben. Meistens wird alles nur mit der Hand gemalt, aber ab und an setzt sie ihre gemalten Bilder und Zeichnungen am Bildschirm in einem neuen Kontext zusammen. Dann entstehen neue Fotocollagen, in denen die gezeichneten Figuren - wie beispielsweise bei „Kopflinien“ auf Plexiglas - in einer surrealen Umgebung neuen Raum finden.



**VILLA ROMANA**

WE MAKE YOU FEEL AT HOME

Das schönste Lifestyle-Einrichtungshaus Belgiens,

# Ihr Premium-Partner für In- und Outdoor-Möbel



Erleben und  
genießen Sie unseren  
**5-Sterne-Service**  
auch an Sonn-  
und Feiertagen!



Einkaufserlebnis wie bei einem kleinen Urlaub zwischendurch



Alles aus einer Hand

Lieferung und Montage (kostenlos bis zu 150km ab Eupen)



Best-Friend Service



Belgisches Savoir-Vivre



VAN DER VALK



VAN DER VALK  
HOTEL CHARLEROI AIRPORT



154 CHAMBRES  
RESTAURANT-BRASSERIE 7J/7  
FITNESS, SHUTTLE AÉROPORT  
SALLES DE SÉMINAIRES  
& ÉVÉNEMENTS

+32 71 25 00 50  
ch. de Courcelles 115  
6041 Charleroi  
HOTELCHARLEROIAIRPORT.BE

VAN DER VALK  
CONGRES HOTEL LIÈGE



219 CHAMBRES  
RESTAURANT & BRASSERIE 7J/7  
ITALIAN CORNER & SKY BAR  
WELLNESS, FITNESS & PISCINE INT.  
SALLES DE SÉMINAIRES  
& ÉVÉNEMENTS

+32 4 244 12 00  
Esplanade de l'Europe 2  
4020 Liège  
CONGRESHOTELLIEGE.BE



VAN DER VALK  
CONGRES HOTEL MONS



145 CHAMBRES  
2 RESTAURANTS & BRASSERIE 7J/7  
WELLNESS, FITNESS & PISCINE INT.  
SALLES DE SÉMINAIRES  
& ÉVÉNEMENTS

+32 65 39 02 07  
av. Mélina Mercouri 7  
7000 Mons  
HOTELMONS.EU

VAN DER VALK  
HOTEL NIVELLES - SUD



155 CHAMBRES  
RESTAURANT-BRASSERIE 7J/7  
BAR PETRUS  
WELLNESS, FITNESS & PISCINES  
SALLES DE SÉMINAIRES  
& ÉVÉNEMENTS

+32 67 21 87 21  
ch. de Mons 22  
1400 Nivelles  
HOTELNIVELLESSUD.BE



VAN DER VALK  
SÉLYS LIÈGE HOTEL & SPA



125 CHAMBRES  
2 RESTAURANTS & BRASSERIE 7J/7  
WELLNESS, FITNESS & PISCINE INT.  
BAR CAVE & ROOFTOP  
SALLES DE SÉMINAIRES & ÉVÉNEMENTS

+32 4 222 94 94  
Mont St Martin 9/11  
4000 Liège  
HOTELSELYS.BE



VAN DER VALK  
HOTEL VERVIERS



100 CHAMBRES  
RESTAURANT  
& BRASSERIE 7J/7  
WELLNESS & PISCINE EXT.  
SALLES SÉMINAIRES  
& ÉVÉNEMENTS

+32 87 30 56 56  
rue de la Station 4  
4800 Verviers  
HOTELVERVIERS.BE



ANNE-SOPHIE WOHRMANN  
MARCO WOHRMANN

# AN IMPRESSIVE

# *family business*

**En province de Liège, on ne les présente plus. Les établissements Van der Valk se sont imposés comme une valeur sûre, raffinée et surtout conviviale. Que ce soit pour une escapade en amoureux ou pour un business meeting, les trois établissements 4\* proposent un large choix de services.**

## UNE SUCCESS STORY

Les hôtels Van der Valk, c'est avant tout une histoire de famille. En effet, Marco fait partie avec ses 3 frères de la quatrième génération de la lignée Van der Valk.

Au total, on recense plus de 120 hôtels ce qui fait près de 300 personnes de sa génération. C'est Marco Wohrmann ainsi que son épouse Anne-Sophie que l'on retrouve à la tête de trois établissements en province de Liège (Verviers, Congrès et Sélys), ceux-ci comptent près de 450 collaborateurs.

Baigné depuis tout jeune dans le milieu de l'HoReCa, c'est assez naturellement que Marco a décidé d'orienter sa carrière vers le secteur hôtelier.

## UN LARGE CHOIX DE SERVICES

Suite à la récente pandémie liée à la covid-19, il a fallu se réinventer. L'idée a alors germé : proposer les prestations des hôtels Van der Valk en dehors des hôtels de la chaîne. C'est ainsi qu'en 2020, le Van der Valk se lance dans l'aventure de la livraison des box à thèmes au domicile des particuliers. L'idéal pour s'offrir un peu d'évasion pendant le confinement. Mais pourquoi s'arrêter en si bon chemin ?

En 2021, le Valk Traiteur voit le jour afin d'assurer le catering d'évènements professionnels. Pour un déjeuner ou un dîner d'affaires, du cocktail apéritif au dîner de gala, l'équipe du Van der Valk traiteur propose des produits locaux et une carte saisonnière pour vous garantir une cuisine saine et savoureuse.

Ce n'est pas tout, puisque vous pouvez prévoir vos évènements sur l'ensemble des hôtels avec pas moins de 23 salles pouvant recevoir d'une dizaine à plusieurs centaines de personnes. Que ce soit pour un séminaire, une incentive, un mariage ou un team building, les hôtels Van der Valk ont toujours une solution adaptée.

Trois établissements, trois univers différents, mais bien un esprit commun. Les valeurs de la famille Van der Valk se retrouvent dans chacun des établissements, la convivialité et l'accessibilité sont au cœur du concept incarné par la chaîne. Que ce soit pour quelques jours ou le temps d'un meeting, l'hôtel Verviers, le Congrès et le Sélys vous accueillent toujours avec plaisir.



Hotel Van der Valk Verviers

Hotel Van der Valk Congrès Liège



**In der Provinz Lüttich hat sich das Hotel Van der Valk als sicherer, raffinierter und vor allem freundlicher Aufenthaltsort etabliert. Ob für einen romantischen Ausflug zu zweit oder für ein Geschäftstreffen, die drei 4-Sterne-Häuser bieten eine große Auswahl an Dienstleistungen.**

## EINE ERFOLGSGESCHICHTE

Die Van der Valk Hotels sind in erster Linie eine Familiengeschichte. Marco und seine drei Brüder gehören zur vierten Generation der Van der Valk-Linie. Insgesamt gibt es mehr als 120 Hotels, was fast 300 Personen der VDV Generation ausmacht.

Zusammen mit seiner Frau Anne-Sophie leitet Marco Wohrmann die drei Hotels in der Provinz Lüttich (Verviers, Congrès und Sélys), die insgesamt fast 450 Mitarbeiter beschäftigen. Marco Wohrmann war von klein auf in der HoReCa-Branche zu Hause und entschied sich ganz natürlich, seine Karriere in der Hotelbranche zu beginnen.

## EINE VIELFALT AN DIENSTLEISTUNGEN

Nach der jüngsten Covid-19-Pandemie war es an der Zeit, sich neu zu erfinden. So entstand die Idee, die Leistungen der Van der Valk Hotels auch außerhalb der Hotelkette anzubieten.

So kam es, dass sich das Van der Valk 2020 in das Abenteuer stürzte, Themenboxen in die Wohnungen von Privatpersonen zu liefern. Ideal, um sich während des Lockdowns eine kleine Auszeit zu gönnen. Doch warum sollte man die-

sen eingeschlagenen Weg nach Ende des Lockdowns nicht weiterführen?

Das haben sich Marco und Anne-Sophie auch gedacht. Daraufhin riefen sie in 2021 den Valk Traiteur ins Leben, um das Catering von Geschäftsveranstaltungen zu übernehmen. Für ein Mittag- oder Geschäftssessen, vom Aperitif-Cocktail bis zum Galadinner, bietet das Team des Van der Valk Traiteur lokale Produkte und eine saisonale Speisekarte, um den Kunden eine gesunde und schmackhafte Küche zu garantieren.

Für Ihre Veranstaltungen stehen Ihnen in allen Hotels nicht weniger als 23 Veranstaltungssäle zur Verfügung, die von einem Dutzend bis zu mehreren hundert Personen Platz bieten. Ob für ein Seminar, eine Incentive-Veranstaltung, eine Hochzeit oder ein Teambuilding, die Van der Valk Hotels haben die passende Lösung.

Drei Häuser, drei verschiedene Welten, aber durchaus ein gemeinsamer Geist. Die Werte der Familie Van der Valk finden sich in jedem der Hotels wieder. Geselligkeit und Zugänglichkeit stehen im Mittelpunkt des Konzepts, welches die Kette verkörpert. Ob für ein paar Tage oder für die Dauer eines Meetings, das Sélys, das Congrès und das Hotel Verviers heißen Sie immer herzlich willkommen.



HOTELS & RESTAURANTS  
VAN DER VALK



WWW.VALK.COM

4.

*Une rencontre  
légère*



**tripick**

Plus qu'une bière,  
une rencontre.

# CHRISTIAN BRÜLS



**Der aus Amel in der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens stammende Christian Brüls spielte in seiner Jugend zunächst zehn Jahre für den KFC Grün-Weiß Amel, ehe er für drei Jahre in die Jugendabteilung der KAS Eupen wechselte. Seit Anfang Januar 2021 spielt er für den Erstdivisionär VV St. Truiden.**

**Originaire d'Amblève, dans la Communauté germanophone de Belgique, Christian Brüls a d'abord joué dix ans dans sa jeunesse pour le KFC Grün-Weiß Amel, avant de rejoindre le centre de formation du KAS Eupen pour trois ans. Depuis début janvier 2021, il joue pour le club de première division VV St-Trond.**

Les supporters du STVV le savent depuis longtemps : Christian Brüls est l'un des leaders du milieu de terrain et l'un des joueurs qui se battent pour les trois points. C'est pourquoi il a également été élu MVP (the most valuable player) de l'année au STVV. Ce n'est pas tout à fait inattendu si l'on considère ses statistiques. En 32 matches de Jupiler Pro League, il a marqué sept buts et donné six passes décisives.

Le joueur de 33 ans souligne toutefois qu'il ne se voit pas encore à la fin de sa carrière. Christian espère pouvoir jouer encore de nombreuses années. À 40 ans, il veut en tout cas encore dépasser Olivier Deschacht. Il ne veut pas tourner le dos au sport professionnel, même après la fin de sa carrière de joueur. Au cours des quatre ou cinq premières années, il souhaite tout mettre en œuvre pour devenir entraîneur d'une équipe professionnelle.

Die Fans des STVV wissen es schon lange: Christian Brüls ist einer der Anführer im Mittelfeld und einer der Spieler, die um die drei Punkte kämpfen. Deshalb wurde er auch zum MVP (the most valuable player) des Jahres beim STVV gewählt. Dies ist nicht ganz unerwartet, wenn man sich seine Statistiken ansieht. In 32 Spielen in der Jupiler Pro League erzielte er sieben Tore und gab sechs Vorlagen.

Der 33-jährige betont jedoch, dass er sich noch lange nicht am Ende seiner Karriere sieht. Christian hofft, dass er noch viele Jahre spielen kann. Einen Olivier Deschacht will er mit seinen 40 Jahren auf jeden Fall noch überholen. Dem Profisport möchte er auch nach Ende seiner aktiven Laufbahn als Spieler nicht den Rücken kehren. In den ersten vier, fünf Jahren möchte er alles daran setzen, als Trainer einer Profimannschaft zu arbeiten.



MÖBEL / INNENAUSSTATTUNG / DEKORATION / LEUCHTEN / KUNSTOBJEKTE

# Emile Vannerum & Söhne

## Antiquitäten • An- & Verkauf

**Gesucht...?**



**Gefunden!**



*for moments  
of  
pleasure*

Nach ihrer Grundausbildung bei Walter Schröder im Restaurant „Le Luxembourg“ in St.Vith suchte Ricarda Grommes die berufliche Herausforderungen im ehemaligen „Le Clos Saint-Denis“ in Kortessem bei Zwei-Sterne-Koch Christian Denis. Später sammelte sie dann weitere wertvolle Erfahrungen unter Helmut Thieltges im Drei-Sterne-Haus „Waldhotel Sonnora“ in Dreis/Wittlich.

**Après sa formation de base chez Walter Schröder au restaurant „Le Luxembourg“ à Saint-Vith, Ricarda Grommes a cherché à relever des défis professionnels à l'ancien „Le Clos Saint-Denis“ à Kortessem chez le chef deux étoiles Christian Denis. Plus tard, elle a acquis d'autres expériences précieuses sous la direction de Helmut Thieltges à l'hôtel trois étoiles „Waldhotel Sonnora“ à Dreis/Wittlich.**

En automne 2010, Ricarda est retournée aux sources en se lançant dans l'aventure du „Le Luxembourg“, où elle a succédé à Walter Schröder. Pendant cinq ans et demi, elle s'est fait un nom et a conquis une clientèle suprarégionale.

Au printemps 2016, elle a ouvert „Quadras“. Elle y a développé son propre style et a été récompensée la même année. Après avoir été élue « Découverte de l'année » par le Gault-Millau début novembre 2016, elle a obtenu deux semaines plus tard une étoile dans le Guide Michelin, qu'elle défend avec succès jusqu'à aujourd'hui. Selon le guide, « les plats de Ricarda reflètent sa personnalité et montrent à quel point la cuisine moderne peut être subtile ». Pour Ricarda, la cuisine est l'expression suprême de sa philosophie et de sa joie de vivre. Dans la cuisine, elle peut laisser libre cours à sa créativité.

Im Herbst 2010 kehrte Ricarda zu ihren Wurzeln zurück und stürzte sich in das Abenteuer des „Le Luxembourg“, wo sie die Nachfolge von Walter Schröder antrat. In den folgenden fünfeinhalb Jahren machte sie sich einen Namen und erkochte sich eine überregionale Kundschaft.

Im Frühjahr 2016 folgte dann die Eröffnung des „Quadras“. Dort entwickelte sie ihren eigenen Stil und wurde im selben Jahr dafür belohnt. Nachdem sie Anfang November 2016 im Gault-Millau als „Entdeckung des Jahres“ ausgezeichnet wurde, erhielt sie zwei Wochen später einen Stern im Guide Michelin, den sie bis heute erfolgreich verteidigt. Laut dem Restaurantführer „spiegeln die Gerichte Ricardas Persönlichkeit wider und zeigen, wie subtil die moderne Küche sein kann“. Für Ricarda ist das Kochen der höchste Ausdruck ihrer Philosophie und Lebensfreude. In der Küche kann sie ihre ganze Kreativität entfalten.



MALMEDYER STRASSE 53,  
B-4780 ST. VITH  
T.: 080 22 80 22  
[WWW.RESTAURANT-QUADRAS.BE](http://WWW.RESTAURANT-QUADRAS.BE)



Am Bahnhof 19 - B-4770 Montenau

Montenauer  
Schinkenräucherei –  
Spitzenqualität dank  
traditioneller Herstellung.



[www.montenauer.com](http://www.montenauer.com)

# zoobel



**WIR LIEBEN TIERE!**

**PLAY IN STYLE.**



[WWW.ZOOBEL.BE](http://WWW.ZOOBEL.BE)

HUNDE  
KATZEN  
FISCHE  
VÖGEL  
KLEINTIERE  
TIERNÄHRUNG  
ZUBEHÖR  
TEICH- & AQUARIUMBAU

Viele  
Sonderaktionen  
19. - 22.05.

**SHOP  
ERÖFFNUNG**  
—  
**DO 19.05. ST.VITH**  
MO - SA: 09 - 18 UHR

Luxemburger  
Straße 50,  
B-4780 St.Vith

# Règlement de tournois

1. Les 5 tournois se jouent en single stableford - fun sur 18 trous, tous les joueurs hommes et dames jouent front tee en flight de 4 joueurs.
2. Les prix sont répartis de la façon suivante :
  - un prix brut hommes et un prix brut dames ;
  - 3 prix nets dans les 2 catégories hommes et 3 prix nets dans la seule catégorie dames ;
  - 1 Nearest to the Pin et 1 Longest Drive hommes et dames.
3. Les sociétés sont composées de 4 joueurs ou/et joueuses reparties dans les différents flights ; on prendra pour le résultat d'équipe les 3 meilleurs résultats net sur les 4 engagés. Il y aura un prix d'équipe -société à chaque tournoi et un prix « général » d'équipe après les 5 tournois. Les 5 tournois comptent pour le classement général sociétés.
4. Les départs seront répartis entre le trou 1 et 10 entre 9 heures et 11.30 heures.
5. Chaque joueur doit posséder une carte fédérale.
6. Les vainqueurs individuels doivent être présents pour recevoir leurs prix.
7. Si un tournoi est interrompu par les intempéries et que l'on a joué moins de 9 trous, un green fee sera offert en compensation pour ce terrain. Si l'ensemble des joueurs n'a pas pu terminer les 18 trous, la remise de prix sera tirée au sort lors de la soirée et le résultat d'équipe ne sera pas pris en compte pour le classement général du B.B.G.T. 2022.
8. Tenue pour la soirée : smart casual. La cravate n'est pas obligatoire.

Bon amusement !

# Turnierregeln

1. Alle 5 Turniere werden als Single Stableford - Fun über 18 Löcher gespielt, alle Herren und Damen spielen Front-Tee in Flights von 4 Spielern.
2. Die Preise werden wie folgt verteilt:
  - 1 Bruttopreis Herren und 1 Bruttopreis Damen;
  - 3 Nettopreise in den beiden Herrenkategorien und 3 Nettopreise in der einzigen Damenkategorie;
  - 1 Nearest to the Pin und 1 Longest Drive Herren und Damen.
3. Die Firmenteams bestehen jeweils aus 4 Spieler/innen, die auf die verschiedenen Flights aufgeteilt werden; für das Teamergebnis werden die 3 besten Nettoergebnisse der 4 Teilnehmer genommen. Bei jedem Turnier gibt es ein Gewinner-Firmenteam und nach den 5 Turnieren ein Firmenteam als Gesamtsieger der Trophy 2022. Die 5 Turniere zählen somit für die Firmen-Gesamtwertung.
4. Die Abschläge werden zwischen 9.00 und 11.30 Uhr zwischen Loch 1 und 10 stattfinden.
5. Jeder Spieler muss im Besitz einer Handicap-Karte sein.
6. Die Gewinner (Einzelwertung) müssen anwesend sein, um ihre Preise in Empfang zu nehmen.
7. Wenn ein Turnier wegen schlechten Wetters abgebrochen wird und weniger als 9 Löcher gespielt wurden, wird als Entschädigung für diesen Platz ein Greenfee angeboten. Wenn nicht alle Spieler alle 18 Löcher spielen konnten, werden die Preise während der Abendveranstaltung mittels Verlosung vergeben, und das Mannschaftsergebnis wird nicht für die Gesamtwertung des B.B.G.T. 2022 berücksichtigt.
8. Kleidung für die Abendveranstaltung: smart casual. Es besteht keine Krawattenpflicht.

Viel Vergnügen !



C L E A N E R

# EXCELLENCE OF CLEANING & CARE



**Concentrez-vous sur ce que  
vous voulez vraiment faire :  
Jouer au golf !**

Vaporiser - laisser agir - essuyer  
avec un chiffon en microfibres.

Notre ALL IN ONE dissout sans  
peine presque toutes les salissures  
des chaussures & gants, des balles  
et des caddies. Et notre METAL  
nettoie votre raquette en un tour  
de main. Car seule une tête  
de raquette propre permet  
un coup parfait et un vol  
de balle contrôlable.



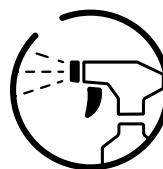
**Konzentrieren Sie sich auf  
das, was Sie wirklich tun  
wollen: Golf spielen!**

Aufsprühen - einwirken lassen - mit  
einem Mikrofasertuch abwischen.

Unser ALL IN ONE löst mühelos fast  
alle Verschmutzungen von (Hand-)  
Schuhen, Bällen und Caddies.  
Und unser METAL reinigt Ihren  
Schläger im Handumdrehen.  
Denn nur ein sauberer Schläger-  
kopf ermöglicht einen perfekten  
Schlag und einen kontrollierbaren  
Ballflug.



BIODÉGRADABLE  
BIOLOGISCH ABBAUBAR



SOLUTION PRÊTE À L'EMPLOI  
GEBRAUCHSFERTIGE LÖSUNG

[www.haga-cleaner.com](http://www.haga-cleaner.com)

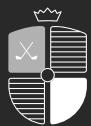




BUSINESS GOLF TROPHY

PLUS D'INFORMATIONS ET RÉSERVATION :  
WEITERE INFORMATIONEN UND RESERVIERUNG:

—  
BAUMA HC BUSINESS GOLF TROPHY  
MARKETING@BAUMA-GROUP.COM  
T +352 43 76 94 40



GOLF  
DE CLERVAUX  
06.05.2022



AACHENER  
GOLF-CLUB 1927 E.V.  
13.06.2022



GOLF  
DE HENRI-CHAPELLE  
04.07.2022



GOLF  
DE SART TILMAN  
08.08.2022



ROYAL GOLF  
CLUB DES FAGNES SPA  
09.09.2022